

tchoukball ^{up}



**résultats de la saison > 5
championnats d'Europe > 10**

édito

2

que pouvez-vous apporter à Swiss Tchoukball ?

La Conférence des présidents s'est déroulée le 22 avril à Yverdon et des propositions intéressantes ont été faites. De plus, une séance de brainstorming s'est déroulée début mars afin de définir de nouveaux objectifs stratégiques pour la fédération. Ces derniers peuvent être consultés sur tchouk.ch/os. Je tiens ici à remercier les personnes qui se sont engagées à participer à ces deux rendez-vous.

Les personnes présentes ont participé activement à l'élaboration de ces objectifs et les actions requises pour les atteindre. Cependant, c'est avec l'aide de bénévoles que nous pourrions atteindre ces objectifs. En effet, les membres du comité ainsi que les membres des commissions qui s'impliquent déjà dans leurs tâches

afin de faire « tourner la boutique » auront de la peine à prendre des tâches supplémentaires. C'est pourquoi je vous adresse ici un appel afin de vous impliquer dans l'une ou l'autre des actions (décrites dans les objectifs stratégiques). Je compte sur les présidents des clubs pour informer leurs membres et essayer de convaincre des personnes de rejoindre Swiss Tchoukball afin d'atteindre ses objectifs. D'où la reformulation de la célèbre phrase de JFK dans les années 60 : « La question n'est pas de savoir ce que la fédération peut faire pour vous, mais plutôt que pouvez-vous faire pour Swiss Tchoukball ».

Au niveau international, nous avons les championnats d'Europe qui se dérouleront du 27 au 30 juillet pour

les juniors et du 1er au 5 août pour les équipes nationales masculines et féminines en Italie près de Milan. Ce tournoi est organisé par la Fédération italienne de tchoukball (FTBI). Nos équipes M18 et adultes seront de la partie.

D'un point de vue plus régional, nous proposons aux clubs à inviter les groupements de leur région qui font du tchoukball (gymnastique, scouts, etc.) à leurs tournois. Swiss Tchoukball s'est engagée à payer leur finance d'inscription pour leur participation.

Nous vous souhaitons un très bel été 2018.

→ Pierre-Alain Girardin
Président de Swiss Tchoukball

tchouk^{up}

écrivez un article !

Le *Tchouk^{up}* est le journal de Swiss Tchoukball. Mais cette dernière ne serait rien sans ses membres. Et ses membres, c'est vous ! Nous apprécions toujours les articles venant de rédacteurs de tous horizons. Vous sentez-vous l'âme à partager vos projets, vos histoires ? Voulez-vous promouvoir un événement ? Le *Tchouk^{up}* est aussi là pour ça !

Envoyez vos articles à redaction@tchoukball.ch en suivant les consignes rédactionnelles (lire ci-contre).

La production d'un journal prend du temps et il y a donc des délais à tenir. Vous trouverez ci-après la liste des

délais de rédaction des prochaines parutions. Ces dates peuvent être sujettes à modifications. Merci de nous avvertir dès que possible de votre intention de rédiger un article. Cela nous permettra de vous garder une place dans le sommaire du journal.

→ D.S.

Parution	Délai de rédaction
Novembre 2018	18.09.2018
Mars 2019	15.01.2018
Juillet 2019	14.05.2019

Consignes

Les articles doivent comporter un titre et une signature (nom, prénom, qualité).

La taille maximum est fixée à 5000 caractères (espaces compris), ce qui correspond à une page entière sans image. Pour un plus grand article, merci de nous contacter à l'avance.

Les photos sont les bienvenues. Elles doivent nous parvenir en taille originale avec une légende et le nom du photographe.

#tchouksuisse

🇫🇷 **Voici notre sélection de publications sur les réseaux sociaux. Utilisez le hashtag #tchouksuisse pour avoir une chance d'apparaître sur cette page dans un prochain numéro du Tchoukup!**

🇩🇪 **Hier ist unsere Auswahl an Posts in den sozialen Netzwerken. Braucht das Hashtag #tchouksuisse um eine Chance zu haben Ihren Post auf dieser Seite der nächsten Ausgabe des Tchoukup zu sehen.**
 ➔ D.S.

09.06.2018
 tchouk_cdf



🇬🇧 Finally, we did it 🏆 6 years ago we were in LNB and now, We won the LNA title. Thanks to all team-mate we had, thanks to all person who helped for our development. It's a dream that comes true 😊

🇫🇷 Enfin on l'a fait 🏆 Il y a 6 ans nous étions en ligue B et maintenant, nous remportons le titre de ligue A. Merci à tous nos co-équipiers et toutes les personnes qui ont aidé à notre développement. C'est un rêve qui devient réalité 😊

🇩🇪 Geschäft! 🏆 Vor sechs Jahren spielten wir in der B Liga - und nun gewinnen wir den Meistertitel. Vielen Dank an alle die für unser Wachstum mitgeholfen haben. Es ist ein Traum der war wird 😊

#tchouksuisse #playoffs #final #Victory #tchoukball

28.04.2018
 cycling_matt



🇬🇧 Tchoukball at the 5th edition of the Höngger Games at ETH Zurich!

🇫🇷 Tchoukball lors de la cinquième édition des Höngger Games de l'EPFZ!

🇩🇪 Tchoukball während den fünften Höngger Games der ETHZ!
 #swisstchoukball #Tchoukball #HönggerGames #ethzurich #tchouksuisse

16.06.2018
 gaelsieber



#Vamos #Rage #Congrats #Victory #tchoukball #tchouksuisse

07.02.2018
 lucy_14_



🇬🇧 There are some feelings you get only pictures can capture them. Feelings you can only dream to experience. Thankful to be part of this team and to be able to play with so many other awesome and talented women from around the world! Oh yeah and we do very much like playing with Italy! See you in the final at ETC 2018 hopefully ❤️

🇫🇷 Certains de nos sentiments ne peuvent être visible qu'à travers des photos. Des sentiments dont on ne peut que rêver de vivre. Reconnaisante de faire partie de cette équipe et de pouvoir jouer avec autant d'autres extraordinaires et talentueuses femmes à travers le monde! Ah oui et on aime vraiment jouer avec l'Italie! On espère se revoir en finale de l'ETC 2018 ❤️

🇩🇪 Manche Gefühle können nur durch ein Bild sichtbar sein. Gefühle von welchen man nur träumen kann. Dankbar Teil dieser Mannschaft zu sein und mit soviel anderen Unglaublich- und Talentvollen Frauen dieser Welt zu spielen! Ah ja und wir mögen es wirklich mit Italien zu spielen! Wir hoffen uns wieder im Finale des ETC 2018 zu sehen ❤️

#tchouksuisse

Suivez-nous! - Folgen Sie uns!
 @SwissTchoukbal

Übersetzungen Nathanael Richli

résultats suisses Schweizer Resultate

Dans cette rubrique, vous trouverez les résultats finaux des compétitions organisées par Swiss Tchoukball lors de la saison 2017-2018, ainsi que les prestations d'équipes de clubs suisses ou d'équipes nationales ayant participé à des tournois internationaux lors de cette même saison.

In dieser Rubrik werdet Ihr die Endresultate den von Swiss Tchoukball organisierten Wettbewerben der Saison 2017-2018 finden sowie die Leistungen der Schweizer Klub Mannschaften und Nationalmannschaften welche an internationalen Turniere teilgenommen haben.
- J.E.
Übersetzung Nathanael Richli

Coupe suisse Schweizer Cup

1	Meyrin Panthers
2	Val-de-Ruz Flyers
3	La Chaux-de-Fonds
4	Lausanne Olympic

Championnat suisse Schweizer Meisterschaft

Ligue A / Liga A

1	La Chaux-de-Fonds
2	Val-de-Ruz Flyers
3	Meyrin Panthers
4	Lausanne Olympic
5	Geneva Dragons
6	Morges Pandas
7	Geneva Flames
8	Delémont Blizzard

Ligue B / Liga B

1	Meyrin Wildcats
2	Bern
3	La Tchaux Toucan
4	Nyon Lakers
5	Val-de-Ruz Black Kites
6	La Tchaux Bees
7	Genève Espoirs
8	Carouge Lions
9	Vernier Turtles
10	Sion
11	Chavannes
12	Geneva Keys



Les vainqueurs de la Coupe suisse 2018, célébrant leur victoire.
Die Gewinner des Schweizer Cup 2018 feiern den Sieg.



Attaque de Morges Pandas durant leur match de ligue A face à La Chaux-de-Fonds.
Spielaufbau von Morges Pandas während dem Liga A Spiel in La Chaux-de-Fonds.

Tchoukball Geneva Indoors

Nations Cup Men

4	Suisse
---	--------

Nations Cup Women

2	Suisse
---	--------

Nations Cup U18

2	Suisse
---	--------



O. Renaud

Les M18 Suisses et Italiens, respectivement 2^{èmes} et 1^{ers} du tournoi, se saluant avant leur match. Die U18 teams der Schweiz und Italien (zweiter und erster des Turniers) schlagen vor dem Spiel ein.



C. Renaud

L'équipe suisse féminine à l'issue de la finale perdue face aux Italiennes. Die Schweizerische Frauen A-Mannschaft nach dem verlorenen Final gegen das Team aus Italien.

European Winners' Cup

4	Meyrin Panthers
5	Val-de-Ruz Flyers

European Silver Cup

1	La Chaux-de-Fonds
2	Lausanne Olympic



La Chaux-de-Fonds se sacre champion suisse pour la première fois de son histoire. La Chaux-de-Fonds wird zum erstem Mal in der Klubgeschichte Schweizer Meister.



O. Renaud

L'équipe suisse masculine s'est inclinée en petite finale de la Coupe des Nations, face à Taiwan. Die Schweizerische Männer A-Mannschaft kommt bis in den Halbfinal des Nationenturniers, wird dann aber von Taiwan eliminiert.

interview

6

présentation d'une bénévole du tchoukball suisse

Le tchoukball helvétique bouge beaucoup, et ce grâce aux nombreux bénévoles qui y apportent leurs compétences. Par cette rubrique, la rédaction souhaite vous présenter brièvement celles et ceux qui contribuent à faire vivre le tchoukball en Suisse. Présentation de Talita Carneiro, entraîneure des Cellules Espoirs M15
- J.E.

J.E. : Quand et comment as-tu découvert le tchoukball ?

T.C. : J'ai découvert le tchoukball en 2002 dans le cadre d'une initiation à l'école. L'animateur n'était autre que Daniel Buschbeck et cela m'a tout de suite plu. Je lui ai donc demandé quand je pourrais en refaire et il m'a répondu qu'il y avait un entraînement le soir-même dans la même salle. Depuis ce jour, je n'ai plus jamais arrêté.

Ton ou tes club(s) ?

J'ai longtemps joué au Tchoukball Club Genève, puis en 2013 j'ai rejoint le Tchoukball Club Chambésy, qui est aujourd'hui le Tchoukball Club Meyrin suite à leur fusion.



Talita a remporté les championnats d'Europe de 2014 avec l'équipe suisse féminine.

Ta place préférée sur un terrain ?

J'ai longtemps joué au poste de centre-centre, mais avec l'évolution du tchoukball au cours de ces dernières années, je me suis perfectionnée comme centre-cadre. C'est une place que j'affectionne beaucoup même s'il m'arrive de jouer à l'aile droite lors de mes sélections en équipe nationale.

Ce que tu aimes dans le tchoukball ? Ce qui te motive le plus dans le tchoukball ?

J'adore par dessus tout le fait que le tchoukball soit un sport mixte même dans le championnat. Quand j'étais plus jeune, cet aspect-là m'a profondément marquée. Aujourd'hui, j'aime la variété que le tchoukball m'offre, jouer entre filles au niveau international avec l'équipe suisse nationale et le jeu mixte lors des compétitions nationales.

De plus, le tchoukball est un sport très dynamique et qui offre de nombreuses possibilités et variations, ce qui rend le jeu très attrayant selon moi.

Ton meilleur souvenir tchoukballistique ?

La saison 2013-2014 a été remplie de bons souvenirs car j'ai enchaîné des moments inoubliables et forts en émotions tant au niveau national, le doublé championnat - coupe suisse avec Chambésy Panthers, qu'au niveau international avec notre victoire aux Championnats d'Europe en Allemagne.



Talita lors de l'European Winners' Cup 2014



Talita aux Tchoukball Geneva Indoors en 2008

Talita Carneiro

Le pire ?

J'ai vécu un moment intensément frustrant lorsque je me suis blessée au dos lors des Championnats d'Europe et que j'ai donc été contrainte d'être sur le banc. A ce moment là je me sentais impuissante et inutile à mon équipe.

Un souhait, un objectif ?

J'aimerais voir le tchoukball féminin se développer de manière importante dans les années à venir.

Tes autres hobbies ?

Pendant mes 12 premières années de tchoukball je ne jurais que par cela et je n'avais donc que peu de temps pour d'autres activités. Récemment, j'ai découvert le CrossFit qui me plaît beaucoup ; mais j'avoue faire cela principalement dans le but d'améliorer mes performances tchoukballistiques.

Tes activités de bénévolate ?

Depuis toujours m'a contribution au tchoukball, que ce soit au niveau des clubs et de Swiss Tchoukball a été d'entraîner des jeunes. Actuellement je suis co-responsable des Cellules Espoirs M15, un flambeau qui m'a été transmis par Samantha Urbina.



Talita en défense lors de la Supercoupe 2018

J'ai été son aide-entraîneure et des années avant cela (avant une pause) celle de Lorain Freléchoux. Au niveau de mon club, le Tchoukball Club Meyrin, je fais partie du comité et j'entraîne mes coéquipiers des Wildcats (la deuxième équipe du club de Meyrin). Pour finir, je m'investis

également au niveau genevois pour essayer de promouvoir le tchoukball féminin. J'ai par exemple animé un entraînement spécial filles il y a quelques années et à l'avenir j'aimerais recentrer mon activité bénévole en ce sens car c'est une cause qui me tient particulièrement à coeur.



Talita au tournoi de Berne en 2017

Chiffre du mois

Cette saison, les Meyrin/Chambésy Panthers n'ont pas remporté la ligue A du championnat suisse. À quelle année remonte la dernière fois que cela n'a pas été le cas ?

Dieses Jahr haben die Meyrin/Chambésy Panthers die Meisterschaft nicht gewonnen. Wann war dies zu letzten Mal der Fall?

- a) 2007
- b) 2009
- c) 2011

Réponse en page 13

championnat suisse - ligue A
troisième acte de la finale des playoffs
La Chaux-de-Fonds - Val-de-Ruz Flyers
La Chaux-de-Fonds, le 9 juin 2018





international

10 trois équipes suisses aux championnats d'Europe

Du 27 juillet au 5 août auront lieu les championnats d'Europe de tchoukball à Castellanza, en Italie, au nord-ouest de Milan. La Suisse y sera représentée par trois équipes: féminine, masculine et M18.

Cela fait 2 ans, depuis les derniers championnats d'Europe en République tchèque, que le cadre national se prépare à cette compétition. Les hommes avaient terminé à la cinquième place en 2016 et attendent impatiemment cette nouvelle édition afin de rectifier ce faux pas. L'équipe suisse féminine a quant à elle un titre à défendre. Titre

qu'elle tient depuis la première édition des championnats d'Europe en 2001. Quant à la sélection M18, elle avait réussi à se hisser en finale en 2016, mais en laissant toutefois la victoire à l'Italie.

Les deux éditions des Tchoukball Geneva Indoors qui ont eu lieu entre temps ont permis aux équipes européennes de régulièrement comparer leur niveau. Ainsi, il semble clair que l'Italie est bien partie pour être la favorite, toutes catégories confondues, et qui plus est, à domicile.

À tout cela s'ajoute le fait que cette édition 2018 des championnats d'Europe servira d'épreuve qualificative pour les championnats du monde de 2019.

Pour rester au courant de l'évolution des équipes suisses lors de cette compétition, suivez Swiss Tchoukball sur les réseaux sociaux !

→ D.S.



A. Ormeño

L'équipe suisse masculine lors des championnats d'Europe de 2016
Die Schweizer Männermannschaft an der Europameisterschaft 2016

drei Schweizer Mannschaften an der Europameisterschaft

Vom 27. Juli bis zum 5. August findet in Castellanza, im Nordwesten von Mailand, Italien, die Tchoukball-Europameisterschaft statt. Die Schweiz wird mit drei Mannschaften vertreten sein: einer Frauen-, einer Männer- und einer U18-Mannschaft.

Seit der letzten Europameisterschaft in der Tschechischen Republik und damit seit zwei Jahren bereitet das Nationalkader diesen Wettkampf vor. Die Männer belegten damals den 5. Rang und warten ungeduldig auf die neue Ausgabe des Wettkampfs, um

diesen Missstand zu beheben. Die Frauenmannschaft hingegen hat einen Titel zu verteidigen. Diesen trägt sie seit der ersten Ausgabe der Europameisterschaften im Jahr 2001. Die U18-Mannschaft erreichte ihrerseits 2016 den Final, musste den Sieg aber Italien überlassen.

Die zwei Ausgaben der Tchoukball Geneva Indoors, die zwischenzeitlich stattfanden, erlaubten den europäischen Mannschaften, ihr Niveau regelmässig zu vergleichen. Demnach scheint klar, dass Italien die Favoritenrolle einnimmt – und dies gleich in

allen Kategorien. Auch der Heimvorteil spricht für Italien.

Entscheidend wird die Europameisterschaft 2018 auch in Hinblick auf die Weltmeisterschaft im Jahr 2019 sein, da sie als Qualifikationwettkampf für das Grossereignis zählt.

Folgen Sie Swiss Tchoukball auf den sozialen Netzwerken, um über die Leistung der Schweizer Mannschaften an der Europameisterschaft informiert zu sein!

→ D.S.

Übersetzung Céline Wieland



A. Ormeño

La paire de genouillère idéale pour le tchoukball

Excellent protection *Grande durabilité*
Bonne tenue *Agréable confort*

**Profitez de notre
baisse de prix sur
les tailles S et M**

Genouillère TR2 / Spécial TEFLON®

Taille S et M : 42.- / Taille L et XL : 49.-

Disponible en S, M, L et XL / Coloris Noir, Blanc et Bleu.



Excellente protection

- Une protection complète assurée par une mousse Rubatex en nitrile vinylique à cellules fermées, connue pour son absorption exceptionnelle des chocs et sa protection à l'impact (3 à 4 fois supérieures à la mousse standard).

Agréable confort

- Des encoches de flexion offrent une grande liberté de mouvement au genou.
- Une ouverture arrière qui réduit les plis derrière le genou et offre une très agréable aération.

Bonne tenue

- De larges élastiques résistants maintiennent la genouillère bien en place.

Grande durabilité

- Un revêtement TEFLON® prolonge la durée de vie de la genouillère en réduisant la friction au contact du sol.
- Tous les matériaux sont de grandes qualités et sont fabriqués aux Etats-Unis.
- Ne s'abîme pas au lavage en machine.

*Utilisées
par la plupart
des joueurs
et joueuses
de tchoukball !*



Le même modèle
existe aussi avec des
sangles de serrage

Taille S et M : 52.-

Taille L et XL : 59.-

Disponible en S, M, L et XL
Coloris Noir

Prix en francs suisses avec toutes taxes incluses, transport en sus. Nos prix et notre assortiment peuvent être sujets à modification.

Voici les prochaines formations annoncées et connues au moment de la rédaction :

Cours d'introduction
 **Aide-moniteur**
 22 septembre 2018, Genève

Formation continue 1 tchoukball
 **Chevrons-sélection**
 29 et 30 septembre 2018, Lausanne
 Le logement n'est pas arrangé par l'organisateur.

Formation continue 1 tchoukball
 **La planification dans le sport**
 3 novembre 2018, Couvet (NE)

Formation de base
 **Cours de moniteurs**
 8 au 10 mars 2019 et
 29 au 31 mars 2019, Genève
 Ce cours sera bilingue allemand et français. L'hébergement est possible par le biais de l'organisateur (canton de GE).

Formation continue 1 tchoukball
 **Tactique**
 28 et 29 septembre 2019, Lausanne.

Alors à vos agendas et réservez ces dates!
 → Muriel Sommer Vorpe
 Responsable de la commission de développement

 2019 gibt es wieder einen zweisprachigen  **J+S Leiterkurs auf deutsch** (und französisch). Der Kurs findet am 8. bis 10. März und 29. bis 31. März 2019 in Genf statt. Unterkunft ist dank der Organisatoren (J+S Kanton Genf) vor Ort möglich.

Weitere Kurse auf französisch sind wie folgt geplant:

Einführungskurs
 **Hilfsleiter**
 22. September 2018, Genf

Weiterbildung 1 tchoukball
 **Köner/Auswahl**
 29. und 30. September 2018, Lausanne
 Unterkunft wird nicht von der Jursleitung organisiert.

Weiterbildung 1 tchoukball
 **Planung im Sport**
 3. November 2018, Couvet (NE)

Weiterbildung 1 tchoukball
 **Taktik**
 28. und 29. September 2019, Lausanne

Nun gilt es diese Daten zu reservieren.
 → Muriel Sommer Vorpe
 Verantwortliche der Entwicklungskommission
 Übersetzung Erika Mesmer

Réponse de la page 7

Chiffre du mois

Réponse: c) 2011. À l'issue de la saison 2010-2011, Val-de-Ruz a été sacré champion suisse. Dès lors, Meyrin/Chambésy a dominé les débats jusqu'à la fin de la saison 2016-2017, concluant une série de six saisons consécutives en tant que champion national.

Antwort: c) 2011. Am Ende der Saison 2010-2011 wurde die Mannschaft aus Val-de-Ruz zum Schweizer Meister gekrönt. Seitdem hatte Meyrin/Chambésy immer die Oberhand und gewann jedes Jahr den Titel bis hin zur Saison 2016-2017. Diese markierte eine sechs jährige Serie als Liga A Meister.



zoom sur le TBC Carouge

Si vous êtes fan de football, vous savez certainement que le stade de la Praille se trouve à Carouge. Mais oubliez le foot un court instant, car c'est bel et bien de tchouk que nous allons parler. Carouge, ville suisse comptant 22'000 habitants, et située dans le canton de Genève, a aussi son club de tchoukball. Son président, Bastien Anderes nous en fait la présentation.

▸ J.E.

J.E. : Quand et par qui le club a-t-il été fondé ?

B.A. : Le club a été créé par Jean-Loup Remolif en septembre 2004 et existe donc depuis 14 ans.

Combien d'équipes avez-vous et quand les entraînements ont-ils lieu ?

Nous avons actuellement cinq équipes ; une M10, une M12, une M15, une équipe adultes-détente et une équipe de championnat.

Avez-vous un mouvement junior ?

Traditionnellement, nous avons une équipe M12 et une équipe M15 depuis la création du club. Une année, nous avons eu également une équipe M18



Bastien, le président du club, en position de tir en 2015

mais elle s'est intégrée à l'équipe adulte pour des raisons d'effectif. Depuis une saison, nous avons désormais une équipe M10.

Vous jouez actuellement en ligue B. Es-tu satisfait de votre saison ?

Cette saison a été une année de transition pour nous. Plusieurs joueurs expérimentés ont quitté le club et plusieurs juniors ont intégré l'équipe. Au final, nous allons finir en milieu de classement, ce qui est un bon résultat. Actuellement, notre meilleur résultat en championnat est notre troisième place lors de la dernière saison (2016-2017).

Quels sont les objectifs de votre club sur court et long terme ?

Dans un premier temps, nous souhaitons augmenter les effectifs des entraînements pour avoir des équipes complètes dans toutes les catégories. Dans un second temps, nous voulons stabiliser les effectifs et que les juniors restent sur le long terme dans le club et pourquoi pas, recréer une équipe M18.



Création du club de Carouge en 2004



Barbecue du club de Carouge



Défense de Carouge avec Genève Espoirs en 2015

Quelle a été ta plus belle expérience au sein du TBC Carouge depuis que tu en fais partie ?

Il y en a beaucoup. Je pense notamment à la victoire au tournoi de Genève M15 en 2008, où j'étais entraîneur et que j'en ai perdu ma voix à force d'encourager l'équipe. Il y a aussi nos participations à des tournois à l'étranger comme Paris ou Rimini.

Comment vois-tu le club dans 10 ans ?

Je verrais bien les juniors actuels comme noyau de l'équipe de championnat avec les plus anciens qui feraient part de leurs expériences que ce soit sur les terrains ou dans l'encadrement des équipes. Il ne faut surtout pas oublier que Carouge est une grande famille et que cette famille ne fera que grandir avec les années.



Équipe de Carouge pour la saison 2017-2018



partenaires



impresum

redaction@tchoukball.ch

David Sandoz – rédacteur en chef
david.sandoz@tchoukball.ch
Jérémie Esteves – rédacteur
jeremie.esteves@tchoukball.ch
Raquel Pedro – polygraphe
raquel.pedro@tchoukball.ch

Bastien Anderes, Talita Carneiro,
Pierre-Alain Girardin, Erika Mesmer,
Alonso Ormeño, Cassandre Renaud,
Olivier Renaud, Nathanael Richli,
Muriel Sommer Vorpe et Céline
Wieland ont collaboré à ce numéro,
avec tous nos remerciements.

© Swiss Tchoukball – juillet 2018
Publié à 900 exemplaires
Imprimé à Artgraphic Cavin SA